

**РЕЦЕНЗІЯ**  
**на наукову роботу Лінгвосеміотична модель,**  
**представлену на Конкурс студентських наукових робіт**  
**з галузей знань і спеціальностей (спеціальність «Переклад»)**

| № з/п      | Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи   | Рейтингова оцінка.<br>Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою) | Бали |
|------------|--|---|------|
| 1          | Актуальність проблеми  | 10  | 10   |
| 2          | Новизна та оригінальність ідей   | 20  | 15   |
| 3          | Використані методи дослідження   | 15  | 14   |
| 4          | Теоретичні наукові результати  | 15  | 10   |
| 5          | Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації   | 5   | 4    |
| 6          | Ступінь самостійності роботи   | 20  | 18   |
| 7          | Якість оформлення  | 5   | 5    |
| 8          | Наукові публікації   | 10  | 10   |
| 9          | Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):   |   |      |
| 9.3        | <i>Не всі задекларовані у Вступі методи дослідження використовувалися в ході роботи.</i>   |   |      |
| 9.4        | <i>Автор головно зосереджується на тлумаченні лінгвосеміотичних засобів створення персонажного образу в оригіналі, перекладна версія просто подається паралельно. Тим часом символіка кольору чи природних явищ може мати різну мотивацію в контактуючих культурах.<br/>У тексті дослідження подано лише три приклади перекладацьких трансформацій. При цьому дослідник лише називає їх і не робить спроби проаналізувати адекватність їхнього застосування.<br/>У Підрозділі 2.2 автор подає кольорову діаграму відсоткового використання трансформацій у перекладі. Але незрозуміло від якої кількості прикладів вираховані ці відсотки. Результат звучав би вагомніше, якби окрім відсотків була подана ще й кількісна інформація.<br/>Ілюстрації і схеми, розміщені в тексті, не варто дублювати у Додатках.</i> |   |      |
| 9.5        | <i>Поділ перекладацьких трансформацій на граматичні і лексичні (лексико-семантичні) запропонував у 70х роках 20 віку Я.І. Рецкер. Тоді ж про них писали Т.Р. Левицька і А.М. Фітерман. Тому навряд чи можна вважати, що цей поділ запропонував С.Є. Максимов. Він радше використав його у своєму навчальному посібнику.</i>  |   |      |
| Сума балів |  |   | 86   |

Загальний висновок: **рекомендується** для захисту на науково-практичній конференції